

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 109 (1991)  
**Heft:** 31

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, 109. Jahrgang

**Donnerstag**  
14. Februar 1991

 Verlag und Redaktion: Effingerstrasse 3, Postfach, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21.  
 Abonnementspreise: Schweiz Fr. 85.- jährlich; Ausland Fr. 112.- jährlich.  
 Inseratenannahme: Publicitas, 3001 Bern ☎ 031 65 11 11, pro mm 78 Rp.  
 Erscheint täglich, ausgenommen an Samstagen, Sonn- und Feiertagen

 Edition et rédaction: Effingerstrasse 3, case postale, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21.  
 Prix de l'abonnement pour 12 mois: Suisse fr. 85.-; étranger fr. 112.-.  
 Régie des annonces: Publicitas, 3001 Berne ☎ 031 65 11 11, le mm 78 cts.  
 Paraît tous les jours, les samedis, dimanches et jours de fêtes exceptés

Berne, 109e année

**Jeudi**  
14 février 1991

#### AMTLICHER TEIL - PARTIE OFFICIELLE - PARTE UFFICIALE

### Handelsregister Registre du commerce Registro di commercio

#### Zürich - Zurich - Zurigo

 Anmerkung:  
Bei Personalangaben wird aus technischen Gründen der Familienname dem bzw. den Vornamen vorangestellt.

1. Februar 1991

**Intertransit AG**, bisher in Luzern (SHAB Nr. 54 vom 19. 3. 1990, S. 1060). Statuten ursprünglich vom 9. 1. 1988 datiert, am 24. 1. 1990 geändert und am 31. 7. 1990 erneut geändert. Neuer Sitz: Winterthur; Adresse: Schaffhauserstrasse 153, Winterthur I. Zweck: Handel mit Flugzeugen, Strassen- und Wasserfahrzeugen sowie technologischen Endprodukten aller Art; kann Patente, Lizenzen, Fabrikationsverfahren, Handelsmarken und andere immaterielle Rechte erwerben, verwalten, verwerten, veräussern oder sonstwie übertragen, Treuhandfunktionen ausüben, Grundstücke erwerben sowie sich an Unternehmen mit gleicher oder ähnlicher Zwecksetzung beteiligen. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberriert, 1000 Inhaberaktien zu Fr. 100. Publikationsorgan: SHAB. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Binziges Mitglied des VR: Keusch-Peter Margarita, von Lüthern und Mühlau, in Zürich, mit Einzelunterschrift. Weiter zeichnet: Dür Jürg Francis, von La Chaux-de-Fonds und Le Locle in St. Martin (F), mit Einzelunterschrift, beide bisher.

4. Februar 1991

**Dr. med. Franklin E. Bircher AG**, in Birmensdorf, Mühlemattstrasse 22, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 21. 12. 1990. Zweck: Verwertung und Weiterverbreitung des wissenschaftlichen Werks von Herrn Dr. med. Franklin E. Bircher, im besonderen auf dem Gebiet der Ernährung von Mikroirkulation; Erwerb, Anmeldung und Verwaltung der mit diesem Werk von Herrn Dr. med. Franklin E. Bircher zusammenhängenden Schutz- und Markenrechte; Erforschung und Verwertung der Verarbeitungsmethoden des Herrn Dr. med. Franklin E. Bircher; kann sich an verwandten Unternehmen beteiligen. Grundkapital: Fr. 50 000, mit Fr. 30 000 liberriert, 100 Namenaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat von 1 oder mehreren Mitgliedern: Bircher Alice Clara, von Zürich, in Zürich, Präsidentin; Arn Max, von Zürich, in Birmensdorf ZH, und Rees Albert, von Zürich, in Zürich, alle drei mit Kollektivunterschrift zu zweien.

4. Februar 1991

**Leu Beteiligungen AG**, in Zürich 1, Beteiligung an Unternehmen aller Art in der Schweiz und im Ausland usw. (SHAB Nr. 8 vom 14. 1. 1991, S. 153). Nachtrag, Zweckergänzung: kann Grundstücke im In- und Ausland erwerben, belasten und verkaufen. Brändle Adolf, Sorg Hans Peter, deren Unterschriften erloschen sind, sowie Dr. Grisard Gustav E., Keller Andreas W., Dr. Scherrer Anton, Dr. Siegfried Bernard A., Dr. Sprüngli Rudolf K., Dr. Stucky Georg sowie Dr. Isler Peter sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden. Die Unterschrift aller weiteren Zeichnungsberechtigten, nicht Mitglieder des VR, sind erloschen, mit Ausnahme derjenigen von: Dr. Rasi Roland, Fluck Walter, Lyner Rudolf sowie Dr. Frey Werner, welche weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien führen. Neue Mitglieder des VR ohne Unterschriftsberechtigung: Coutau Gilbert, von Genf, in Genf; Gemillard Robert L., von Olion, in Gilly; Dr. Gugler Adolf, von Luzern und St. Silvester, in Zollikon; Jenny Fritz, von Niederurnen, in Niederurnen; Jetzer Alexandre F., von Basel und Lengnau AG, in Küssnacht ZH; Küpfer Peter, von Basel, in Zollikon; Dr. Schönenberger Herbert, von Kirchberg SG, in Zumikon; Dr. Wirth William, von Zürich und Hundwil, in Zürich, und Dr. Wuffli Heinz R., von Zumikon und Rothrist, in Zumikon. Neuer Zeichnungsberechtigter: Guex Gaston, von La Chaux (Cossonax), in Erlenbach ZH, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

4. Februar 1991

**Bank Leu AG, Filiale Adliswil**, Zweigniederlassung in Adliswil  
**Bank Leu AG, Filiale Bülach**, Zweigniederlassung in Bülach  
**Bank Leu AG, Filiale Dietikon**, Zweigniederlassung in Dietikon  
**Bank Leu AG, Filiale Dietlikon**, Zweigniederlassung in Dietlikon  
**Bank Leu AG, Filiale Dübendorf**, Zweigniederlassung in Dübendorf  
**Bank Leu AG, Filiale Glattbrugg**, Zweigniederlassung in Opfikon  
**Bank Leu AG, Filiale Regensdorf-Adlikon**, Zweigniederlassung in Regensdorf  
**Bank Leu AG, Filiale Richterswil**, Zweigniederlassung in Richterswil  
**Bank Leu AG, Filiale Stäfa**, Zweigniederlassung in Stäfa  
**Bank Leu AG, Filiale Unterengstringen**, Zweigniederlassung in Unterengstringen

**Bank Leu AG, Filiale Uster**, Zweigniederlassung in Uster

**Bank Leu AG, Filiale Volketswil/Schwerzenbach**, Zweigniederlassung in Volketswil

**Bank Leu AG, Filiale Winterthur**, Zweigniederlassung in Winterthur

**Bank Leu AG, Filiale Wallisellen**, Zweigniederlassung in Wallisellen

**Filiale Brunbrücke der Bank Leu AG**, Zweigniederlassung in Zürich 1

**Filiale Heimplatz der Bank Leu AG**, Zweigniederlassung in Zürich 1

**Filiale Limmatstrasse der Bank Leu AG**, Zweigniederlassung in Zürich 5

**Filiale Lochergut der Bank Leu AG**, Zweigniederlassung in Zürich 4

**Filiale Oerlikon der Bank Leu AG**, Zweigniederlassung in Zürich 11

**Filiale Schwamendingen der Bank Leu AG**, Zweigniederlassung in Zürich 12 (SHAB Nr. 224 vom 16. 11. 1990, S. 4568), mit Hauptsitz in Zürich 1.

Infolge Aufhebung dieser 20 Zweigniederlassungen werden die auf sie befindlichen Eintragungen im Handelsregister des Kantons Zürich gelöscht.

4. Februar 1991

**Bank Leu AG**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 9 vom 15. 1. 1991, S. 175). Neue Zeichnungsberechtigte mit Kollektivunterschrift zu zweien: Alabor Jean François, von Altstätten, in Arni AG; Gassner Ewald, von Zürich und Cademario, in Zürich; Hässig Hans, von Schänis und Alt St. Johann, in Wildhaus; Hochuli Max W., von Reintau, in Zürich; Kesseli Albert, von Gams, in Adliswil; Dr. Niederer Hans-Jürg, von Masein, in Zürich; Roth Ferdinand, von Wattwil und Zürich, in Zürich; Winkler Klaus, von Fällanden, in Horgen, und Yessaian Beate, von Neunkirch, in Gallenkirch. Kollektivunterschrift zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptsitzes:

Dr. Abels Hermann, deutscher Staatsangehöriger, in Affoltern am Albis; Ammann Josef H., von Zürich und Mosnang, in Unterengstringen; Anderegg Denise, von Wattwil und Regensberg, in Regensberg; Baumgartner Heinrich, von Uster und Engi, in Uster; Beffa Sandro, von Airolo, in Cham; Dr. Benelli Giuseppe, von Chiasso, in Wettwil am Albis; Binderheim Meta, von Trasadinen und Berlingen, in Gachnang; Blaser Marc, von Langnau im Emmental, in Weiningen ZH; Bohrer Arthur, von Nenzlingen, in Wettwil am Albis; Brunner Thomas, von Henau, in Küssnacht ZH; Büchi Hans Peter, von Wildberg ZH, in Stäfa; Dr. Bürker Albert, von Alt St. Johann, in Kilchberg ZH; Dr. Buholzer Sonja, von Luzern und Horw, in Zürich; Cavelti Franz, von Zürich, in Adliswil; Ceroni Renzo G., von Neuenhof, in Untersiggenthal; Clement Georg, von Praden, in Zürich; Cloetta Yves, von und in Zürich; Dönn Willi, von Tschappina, in Zürich; Egli Hansjörg, von Kirchberg SG, in Meisterschwanden; Egli Urs, von Frauenfeld, in Uesslingen; Ernst Peter, von Zürich und Wiesenandigen, in Küssnacht ZH; Flückiger Andreas, von Basel und Auswil BE, in Adliswil; Frischknecht Walter, von Neuwilen, in Freienbach; Garo Rudolf, von Tschugg, in Zürich; Giger Walter, von Quarten, in Uitikon; Gloor Hans-Rudolf, von Gränichen, in Erlenbach ZH; Gosteli Cilio, von Bolligen, in Otterwil an der Limmat; Hacker Alex, von Lengnau AG, in Oberlunkhofen; Häusler Mathis, von Thalwil in Zürich; Hertz Theophil, von Oberhofen BE, in Knonau; Heuberger Peter, von Rickenbach TG, in Wil SG; Himmel Reto, von Baden, in Wettwil am Albis; Höhn Harri, von Zürich, in Egg ZH; Holzach Samuel T., von Basel, in Bottmingen; Huber Hans, von und in Zürich; Huber Kurt, von Altdorf UR, in Zürich; Hüser Paul, von und in Berikon; Hunziker-Ebnetter Antoinette, von Häggenschwil und Moosleerau, in Kilchberg ZH; Hurter Silvia, von Kappel A. A., in Zürich; Jäger Karl-Heinz, von und in Herrliberg; Jäggi Ulrich, von Marthalen, in Bülach; Kälin Rolf, von Einsiedeln, in Landschlacht; Keller Werner M., von Bülach, in Winterthur; Kjartansson Jon, isländischer Staatsangehöriger, in Widen; Kuratli Peter Louis, von Nesslau, in Gipf-Oberfrick; Luchetta Elisabeth, von und in Zürich; Manser René, von Appenzel, in Bremgarten AG; Maritz Peter, von Lostorf und Zürich, in Fällanden; Meier Jakob, von und in Gossau SG; Meier Kurt, von Zürich und Dällikon, in Steinmaur; Meier Ulrich, von Fischbach-Götslikon, in Uster; Meyer André R., von Oftringen, in Wollerau; Muggli Hans Heinrich, von und in Hinwil; Pelli Fabio L., von und in Zürich; Dr. Peter Werner, von Luzern und Hedingen, in Luzern; Peytregnet Albert, von Molondin, in Zürich; Pfister Heinz, von Zürich, in Arni AG; Dr. Rebsamen Jürg, von Zürich, in Schaffhausen; Reichmuth Beat F., von Unterberg, in Winterthur; Rota Ernst, von und in Zürich; Rüegg Kurt, von Wila ZH, in Zollikon; Rügge Urs, von Frick, in Richterswil; Rüschi Hans, von und in Schaffhausen; Ruler Rolf, von Urtenen, in Fällanden; Scherrer Christian, von Mosnang, in Altendorf; Scherrer Josef, von Gams, in Aesch bei Birmensdorf; Schickel Klaus, deutscher Staatsangehöriger, in Kloten; Schönenberger Johann, von Bütschwil, in Langnau am Albis; Schönenberger Peter, von Bütschwil, in Männedorf; Schulthess Eduard, von Zürich und Nussbaumen, in Bassersdorf; Seydoux Jacques, von Sâles (Gruyère) und Vaulruz, in Uster; Sigg Gerhard, von Dörflingen, in Volketswil; Stäheli Gertrud B., von Egnach TG, in Fehraltorf; Stotz Heinrich, von Basel, in Fällanden; Strittmatter Albert, von und in Zürich; Studer Bruno, von Hasle LU, in Luzern; Suter Franz, von Brittnau, in Münchenstein; Truniger

Niklaus, von Kirchberg SG, in Bremgarten AG; Ulrich Albert, von Ingenbohl, in Oberlunkhofen; Vetsch Eugen, von Grabs, in Wollerau; Vogel Rolf, von Zürich, in Aegst am Albis; Walter Hans Konrad, von Siblingen, in Lenzburg; Weiss Rolf, von Zürich und Nürensdorf, in Oberrohrdorf; Wermelinger Alfred, von Luzern und Egolzwil, in Luzern; Wickli Ulrich, von Stallikon, in Adliswil; Wiedemeier Beat, von Würenlos, in Waltenschwil; Wild Max, von Urmäsch, in Regensdorf; Wiprächtiger Alois, von und in Zürich; Wobmann Heinz, von Malters, in Weiningen ZH; Zanetti Plinio, von Poschiavo, in Ottenbach; Zbinden Ernst, von Rüscheleg, in Volketswil; Zimmermann Josef, von Dübendorf und Bellikon AG, in Dübendorf; Zumbühl Martin, von Hohenrain und Hochdorf, in Adliswil.

Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptsitzes: Ambühl Friedrich, von und in Zürich; Angst Markus, von Wallisellen und Wil ZH, in Wallisellen; Bareiss Raimund, von und in Zürich; Bayard Patrick, von Eischoll, in Liestal; Beck Richard, von Küssnacht ZH und Schaffhausen, in Zürich; Berner Adolphe, von und in Dübendorf; Bersinger Thomas, von Zürich, in Sirmach; Berschert Urs, von Zürich und Illgau, in Zürich; Bieri Martin, von Schupfheim und Escholzmatt, in Zürich; Bitzer Walter, von und in Affoltern am Albis; Bodenmann Emil, von Teufen AR, in Zürich; Bollinger Jürg, von Niederglatt und Berlingen, in Wallisellen; Bosch Heinz, von Mammern, in Zürich; Boté José, spanischer Staatsangehöriger, in Kloten; Braunbarth Erika, von Ergisch, in Zürich; Brenner Arthur, von Weinfelden, in Regensdorf; Brühlmann Roy, von Zihlschlacht, in Zürich; Brüttsch Daniel, von Zürich und Buch SH, in Triengen; Brunner Hans Rudolf, von und in Zürich; Bugmann Bruno, von Zürich und Döttingen AG, in Dietikon; Bülow Heinz, deutscher Staatsangehöriger, in Maur; Cavetzel Josef, von Almens, Turnegg/Tomils und Rothenbrunnen, in Illnau-Effretikon; Clavatscher Peter, von Kübli, in Grüningen; Däniker Christian, von und in Zürich; Dätwyler Markus, von Staffelbach, in Zufikon; Daiss Wolfgang, deutscher Staatsangehöriger, in Zürich; Dorsch Bryant, Bürger der USA, in Zürich; Ehrismann Jörg, von Zürich und Wetz-

#### Anfragen

betreffend Registerpublikationen sind an das zuständige kantonale Handelsregisteramt zu richten.

#### Inhalt - Sommaire - Sommario

##### AMTLICHER TEIL - PARTIE OFFICIELLE - PARTE UFFICIALE

##### 645 Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone - Cantons - Cantoni  
 Zürich, Bern, Luzern, Uri, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève, Jura.

##### 655 Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

##### 656 Andere gesetzliche Publikationen - Autres publications légales - Altre pubblicazioni legali

Freiwillige Übertragung eines Versicherungsbestandes und Entlassung aus der Versicherungsaufsicht - Transfert volontaire d'un portefeuille d'assurances et libération de la surveillance des assurances - Trasferimento volontario d'un portafoglio d'assicurazioni ed esonerazione dalla sorveglianza degli assicuratori.

Divieto di riaprire un negozio in seguito a liquidazione.

Erbenruf - Anordnung einer Erbschaftsverwaltung.

Öffentliches Inventar - Rechnungsruf.

Eredi sconosciuti - Ricerca.

Aufforderung gemäss Art. 89 HRégV - Sommation selon l'art. 89 ORC.

Liquidations-Schuldenruf - Liquidation et appel aux créanciers - Scioglimento di società e diffida ai creditori.

Schuldenruf infolge Fusion.

##### 659 Marken - Marques - Marchi

Geistiges Eigentum - Propriété intellectuelle - Propriété intellettuale  
 380732-380757

##### 661 Bilanzen - Bilans - Bilanci

##### MITTEILUNGEN - COMMUNICATIONS - COMUNICAZIONI

661 EWG/EFTA: Gemeinsames Versandverfahren.  
 CEE/AELE: Transit commun.

Bauausschreibung.  
 GATT Code des normes: Notifications.

Diplomatische Vertretungen.  
 Représentations diplomatiques.

##### INSERATE - ANNONCES - ANNUNCI























Le détenteur inconnu de l'obligation de caisse de la Banque Suisse de Crédit et de Dépôts à Sierre, au porteur, no 049779, d'un montant nominal de fr. 15 000.--, 5%, échéance au 23 janvier 1986, coupon au 23 janvier 1986 attaché, est sommé de le présenter au greffe du Tribunal civil de Bâle-Ville.  
Selon décret du Tribunal civil de Bâle-Ville du 24 janvier 1991, le détenteur éventuel est invité à présenter ce livret d'épargne, expirant le 12 août 1991, sous peine d'en voir prononcer son annulation.  
(P 407/90) (159P)  
4001 Bâle, 28 janvier 1991 Greffe du Tribunal civil de Bâle-Ville

Le président du Tribunal civil du district d'Oron somme le détenteur inconnu du titre suivant de le déposer jusqu'au 1er septembre 1991 au greffe du Tribunal, sous peine d'en voir prononcer l'annulation:  
Livret d'épargne au porteur no 2519/04 de la Banque Raiffeisen de Mézières VD. (226P)  
1610 Oron-la-Ville, 7 février 1991 Le président: J.-P. Niccolier

Il Pretore del Distretto di Bellinzona diffida lo sconosciuto detentore del libretto di risparmio al portatore n. 207.895X, emesso dalla Unione di Banche Svizzere di Bellinzona, con un saldo di fr. 5642.15, a voler produrre detto titolo alla cancelleria della Pretura di Bellinzona entro il 15 luglio 1991, sotto le comminatorie dell'ammortamento. (69P)  
6500 Bellinzona, 11 gennaio 1991 Il Pretore: Avv. Roberto Pedrazzoli

Il Pretore del Distretto di Vallemaggia, richiamo il decreto ordinario, in applicazione degli art. 870 e ss CO, 2 LAC diffida lo sconosciuto detentore dell'ipoteca al portatore di nominali fr. 5000.--, iscrizione 8 settembre 1967 dg. 412, gravante in 1° rango le part. n. V.M. 2068, 2070, 2071, 2072, 2079.2 (ex RT 169) ora part. n. 692 MC, già di proprietà Marie-Jeanne Von Burg nata Pilet, Polle-le-Grand, ora di proprietà Ruth Fels nata Feldmann, Minusio, a voler produrre entro il termine di 6 mesi dalla prima pubblicazione del presente decreto a questa Pretura, sotto comminatoria di ammortamento. (243P)  
6675 Cevio, 6 febbraio 1991 Il Pretore: lic. jur. Claudio Rotanzi

Il Pretore di Locarno-Città, richiamato il decreto 8 febbraio 1991, diffida l'eventuale sconosciuto detentore dell'azione al portatore n. 100 di nominali fr. 1000.-- della Solmonte SA, Locarno, a produrla alla scrivente Pretura entro e non oltre il 15 agosto 1991, sotto comminatoria dell'ammortamento. (236P)  
6601 Locarno, 11 febbraio 1991 Il Pretore: Avv. E. Borioli

La Pretura del Distretto di Lugano, sezione 4, in relazione all'istanza 24 agosto 1989/25 gennaio 1991 (Inc. n. 51/89b); in applicazione degli art. 870, 871 ss CO, 2 LAC diffida lo sconosciuto detentore del mutuo ipotecario al portatore di fr. 200 000.--, iscritto in 2° rango il 16 giugno 1975, doc. 2913/4, a carico del mappale n. 525 RFP Cadro, di proprietà di Beatrix Vasvary, Cadro, titolo andato smarrito, a volerlo produrre a questa Pretura entro il termine di un anno dalla prima pubblicazione della presente diffida sotto comminatoria di ammortamento. (237P)  
6900 Lugano, 7 febbraio 1991 Il Pretore: Avv. Mauro Ermani

La Pretura del Distretto di Lugano, sezione 4, in relazione all'istanza 28 gennaio 1991 (Inc. n. 6/1991b); in applicazione degli art. 870, 871 ss CO, 2 LAC diffida lo sconosciuto detentore dell'ipoteca al portatore di fr. 25 000.--, iscritta in 1° grado il 2 settembre 1966, doc. 2367, a carico delle part. n. 1262 e 1264, quota b di Tessetera, sezione Campestro, di proprietà di Renzo Morosoli, Caglio, titolo andato smarrito, a volerlo produrre a questa Pretura entro il termine di un anno dalla prima pubblicazione della presente diffida sotto comminatoria di ammortamento. (238P)  
6900 Lugano, 7 febbraio 1991 Il Pretore: Avv. Mauro Ermani

La Pretura del Distretto di Lugano, sezione 4, in relazione all'istanza 6 agosto 1990/30 gennaio 1991 (Inc. 45/1990b); in applicazione degli art. 981 ss CO, 2 LAC diffida lo sconosciuto detentore del libretto di deposito al portatore n. 10.1003.480, emesso dalla Cassa Raiffeisen di Bissonne, con un saldo al 6 agosto 1990 di fr. 37 421.10, titolo andato smarrito, a volerlo produrre a questa Pretura entro il termine di 6 mesi dalla prima pubblicazione della presente diffida. (239P)  
6900 Lugano, 7 febbraio 1991 Il Pretore: Avv. Mauro Ermani

La Pretura del Distretto di Lugano, sezione 4, in relazione all'istanza 25 gennaio 1991 (Inc. n. 7/1991b); in applicazione degli art. 971 ss, 981, 982 CO, 2 LAC diffida lo sconosciuto detentore dell'obbligazione di cassa emessa dalla Banca Migros di nominali fr. 10 000.--, tipo Migros, con cedole di scadenza, al 4,25%, emessa il 30 maggio 1987, scadente il 30 maggio 1990, n. 700.706/10, titolo andato smarrito, a volerlo produrre a questa Pretura entro il termine di un anno dalla prima pubblicazione della presente diffida, sotto comminatoria di ammortamento. (240P)  
6900 Lugano, 7 febbraio 1991 Il Pretore: Avv. Mauro Ermani

La Pretura del Distretto di Lugano, sezione 4, in relazione all'istanza 11 dicembre 1990/22 gennaio 1991 (Inc. n. 71/90b); in applicazione degli art. 870, 871 ss CO, 2 LAC diffida lo sconosciuto detentore del mutuo ipotecario al portatore di fr. 300 000.--, iscritto in 3° rango il 23 gennaio 1973, doc. 277, a carico della part. NM 505 di Sala Capriacina (VM 3267, 3290, 3291, 4809 p, 3264, 3266), di proprietà della signora Marion Hammer, titolo andato smarrito, a volerlo produrre a questa Pretura entro il termine di un anno dalla prima pubblicazione della presente diffida sotto comminatoria di ammortamento. (241P)  
6900 Lugano, 7 febbraio 1991 Il Pretore: Avv. Mauro Ermani

La Pretura del Distretto di Lugano, sezione 4, in relazione all'istanza 6 novembre 1990 (Inc. n. 63/1990b); in applicazione degli art. 870, 871 ss CO, 2 LAC diffida lo sconosciuto detentore del mutuo ipotecario al portatore di fr. 30 000.--, iscritto il 17 maggio 1957, doc. 1389, gravante le part. n. 699 e 700 (Vecchi n. 944 e 950) RFP Brusino Arzizio, di proprietà della Silce SA, Brusino Arzizio, titolo andato smarrito, a volerlo produrre a questa Pretura entro il termine di un anno dalla prima pubblicazione della presente diffida sotto comminatoria di ammortamento. (242P)  
6900 Lugano, 7 febbraio 1991 Il Pretore: Avv. Mauro Ermani

### Manoscritti chiari e inequivocabili aiutano ad evitare errori

#### Kraftloserklärung - Annulation - Annullamento

Der erstmals im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 28 vom 9. Februar 1990, S. 531 als vermisst ausgereufene Schuldbrief vom Fr. 24 000.--, vom 5. März 1968, Belege Serie III/7287, Maximalzinsfuß 6½%, lastend auf Grundbuchblatt Kappelen Nr. 685 der Flugplatzgenossenschaft Biel und Umgebung, ist dem Richter innert Jahresfrist nicht vorgelegt worden. Er wird daher kraftlos erklärt. (245)  
3270 Aarberg, 11. Februar 1991 Der Gerichtspräsident II: Droz

Der erstmals in Nr. 149 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 3. August 1990 als vermisst aufgerufene Kassenschein 4% Hypothekarkasse des Kantons Bern, Nr. 149.776.50, von nom. Fr. 10 000.--, fällig per 19. Februar 1991, mit Coupon per 19. Februar 1991, ist dem Richter innert der anberaumten Frist nicht vorgezeigt worden; er wird hiermit kraftlos erklärt. (235)  
3011 Bern, 14. Februar 1991 Der Gerichtspräsident III von Bern: Hug

Der Namensschuldbrief per Fr. 5000.-- vom 10. April 1965, haftend im 3. Rang auf der Liegenschaft Parzelle Nr. 500, EBl. 393 im Grundbuch Bischofzell, Schuldner und Pfandgegenümerin: Erben-Genossenschaft Karl Löhner, Bischofzell, Gläubigerin zur Zeit der Erriehung, Obi Obsterwerthungsgenossenschaft Bischofzell, ist innert Jahresfrist nicht vorgelegt worden und wird hiermit kraftlos erklärt. (244)  
9220 Bischofzell, 11. Februar 1991 Bezirksgerichtspräsident II: 9220 Bischofzell

Der Einzelrichter im summarischen Verfahren des Bezirkes Bülach hat mit Verfügung vom 4. Februar 1991 folgenden Inhaberschuldbrief kraftlos erklärt:  
Inhaberschuldbrief über Fr. 5000.--, ausgestellt am 23. November 1949, lautend auf den am 7. Februar 1989 in Uster verstorbenen Inhaber, Arthur Hans Kugler, lastend an 3. Pfandstelle auf der sich heute im Eigentum von Rudolf Schmid und Ursula Hauser befindlichen Liegenschaft Claridentstrasse 23, 8305 Dietlikon, Grundbuchblatt 1086, Kat. Nr. 3167, Plan 18. (234)  
8180 Bülach, 4. Februar 1991 Bezirksgericht Bülach Der Gerichtsksekretär: lic. iur. Zuber

Der Einzelrichter im summarischen Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich hat mit Verfügung vom 30. Januar 1991 folgenden Titel als kraftlos erklärt:  
Inhaberschuldbrief über Fr. 25 000.--, datiert 18. November 1936, lautend auf den ursprünglichen Schuldner und Pfandgegenümer Franz Friedrich Wittmann, geb. 1879, von Dägerlen ZH, heute lastend im 3. Rang (ursprünglich und gemäss Titel an 5. Pfandstelle) auf dem Grundstück Bahnhofstrasse 16, 8001 Zürich, Kat. Nr. C 528, GBB1. 1483, Grundprotokoll Zürich (Altstadt), Tagebuch 1936 Nr. 50, Pfandtitelverzeichnis 1936 Nr. 85, heutiger Pfandgegenümer: Karl Steiner AG; GBA Zürich (Altstadt) (Gesch. Nr. 09-5/1990). (232)  
8026 Zürich, 5. Februar 1991 Bezirksgericht Zürich Dera. o. Gerichtsksekretär: Dr. iur. F. Strelbel

Der Einzelrichter im summarischen Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich hat mit Verfügung vom 6. Februar 1991 folgenden Titel als kraftlos erklärt:  
Fr. 5000.-- 5½% Anleihsobligation der Zürcher Kantonalbank, Val. Nr. 26395, Titel Nr. 6382, Laufzeit 15. April 1980 bis 1992 inkl. Coupons per 15. April 1989 und folgende (Gesch. Nr. 09-57/1990). (231)  
8026 Zürich, 6. Februar 1991 Bezirksgericht Zürich Dera. o. Gerichtsksekretär: Dr. iur. F. Strelbel

Der Einzelrichter im summarischen Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich hat mit Verfügung vom 6. Februar 1991 folgenden Titel als kraftlos erklärt:  
Inhaberschuldbrief über Fr. 8500.--, datiert 22. April 1920, reduziert am 26. November 1926, ursprünglich lautend auf Emilie Rüttge geborene Perry, von Bauma, gemäss Titel an 2. Pfandstelle, im Grundbuch am 5. Dezember 1986 nachgerückt an 1. Pfandstelle zu Lasten des Grundstück Möhrlistrasse 71, 8006 Zürich, Kat. Nr. 2066, GBB1. 1175; heutiger Pfandgegenümer: Dr. Thomas Lippmann; GBA Fluntern-Zürich (Gesch. Nr. 09-5/1990). (233)  
8026 Zürich, 6. Februar 1991 Bezirksgericht Zürich Dera. o. Gerichtsksekretär: Dr. iur. F. Strelbel

Par ordonnance du 11 février 1991, le président du Tribunal civil du district du Val-de-Travers à Môtiers a prononcé l'annulation de l'obligation de caisse au porteur de la Caisse Raiffeisen de St-Sulpice et Fleurier no 912 de fr. 5000.--, intérêt 5¼%, 14 février 1986 à 14 janvier 1989, sans coupons attachés. (246)  
2112 Môtiers, 11 février 1991 Le greffier du Tribunal: A. Simon-Vermot

### Andere gesetzliche Publikationen Autres publications légales Altre pubblicazioni legali

#### Bundesamt für Privatversicherungswesen: *Freiwillige Übertragung eines Versicherungsbestandes und Entlassung aus der Versicherungsaufsicht*

Das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement hat am 28. Januar 1991 der Übertragung des schweizerischen Versicherungsbestandes der *Colonia Versicherung Aktiengesellschaft, Köln*, an Unfall-, Haftpflicht-, Feuer-, Transport-, Fahrzeugkasko-, Diebstahl-, Glas-, Wasserschaden- sowie der Maschinenversicherungen auf die Colonia Versicherung AG, Zollikon, mit Wirkung auf den 1. Januar 1990 zugestimmt und die Colonia Versicherung Aktiengesellschaft, Köln, aufgrund ihres Verzichtes vom 21. September 1990 auf die Bewilligung zum Betrieb der oben erwähnten Versicherungszweige aus der Aufsicht entlassen (Art. 39 und Art. 40 Abs. 2 des Versicherungsaufsichtsgesetzes vom 23. 6. 1978, SR 961.01). Die Vollmacht von Herrn Wolfgang Ihrk als Generalbevollmächtigter der Colonia Versicherung Aktiengesellschaft, Köln, für die Schweiz ist erloschen. (A 489)

#### Office fédéral des assurances privées: *Transfert volontaire d'un portefeuille d'assurances et libération de la surveillance des assurances*

En date du 28 janvier 1991, le Département fédéral de justice et police a autorisé le transfert du portefeuille suisse d'assurance contre les accidents, de la responsabilité civile, contre l'incendie, contre les risques de transport, de corps de véhicules, contre le vol, contre le bris des glaces, contre les dégâts des eaux et des machines de la *Colonia Versicherung Aktiengesellschaft, Köln*, avec effet au 1er janvier 1990, à la Colonia Versicherung AG, Zollikon, et a libéré la Colonia Versicherung Aktiengesellschaft, Köln, sur la base de sa renonciation du 21 septembre 1990 à l'agrément pour l'exploitation des branches d'assurance susmentionnées de la surveillance (art. 39 et art. 40, 2e al. de la loi du 23 juin 1978 sur la surveillance des assurances, RS 961.01). La procuration de Monsieur Wolfgang Ihrk en tant que mandataire général pour la Suisse de la Colonia Versicherung Aktiengesellschaft, Köln, est éteinte. (A 489)

#### Ufficio federale delle assicurazioni private: *Trasferimento volontario d'un portafoglio d'assicurazioni ed esonerazione dalla sorveglianza degli assicuratori*

Il Dipartimento federale di giustizia e polizia ha autorizzato in data del 28 gennaio 1991, il trasferimento del portafoglio svizzero d'assicurazioni contro gli infortuni, della responsabilità civile, contro l'incendio, contro i rischi dei trasporti, contro i guasti agli autoveicoli, contro il furto, contro la rottura dei vetri, contro i danni delle acque e delle macchine della *Colonia Versicherung Aktiengesellschaft, Köln*, con effetto al 1° gennaio 1990 alla Colonia Versicherung AG, Zollikon, ed ha esonerato la Colonia Versicherung Aktiengesellschaft, Köln, sulla base della sua rinuncia del 21 settembre 1990 all'autorizzazione d'esercizio dei rami d'assicurazione susmenzionati dalla sorveglianza (art. 39 e 40, cpv 2 della legge del 23 giugno 1978 sulla sorveglianza degli assicuratori, RS 961.01). La procura del signor Wolfgang Ihrk come mandatario generale della Colonia Versicherung Aktiengesellschaft, Köln, per la Svizzera è annullata. (A 489)

#### *Divieto di riaprire un negozio in seguito a liquidazione*

Ordinanza del Consiglio federale sulle liquidazioni del 14 dicembre 1987 (RS 241.1)

La signora Mirella Merzani, abitante a Campione d'Italia, è autorizzata ad attuare la liquidazione totale della merce, abbigliamento, della Boutique al Primo Piano in via Pocobelli a Melide. Il divieto di riaprire un commercio dello stesso genere si estende fino all'1 agosto 1996. (A 490)

6501 Bellinzona, 8 febbraio 1991 Dipartimento dell'economia pubblica

#### *Erbenruf - Anordnung einer Erbschaftsverwaltung*

Über die Verlassenschaft des am 17. Dezember 1990 in Aarau verstorbenen *Tepecik Yahya*, geb. 5. Februar 1931, türkischer Staatsangehöriger, in Aarau, Dammweg 5, wohnhaft gewesen, wird gestützt auf Art. 554 Abs. 2 und 3 und Art. 555 ZGB eine Erbschaftsverwaltung angeordnet, verbunden mit einem Erbenaufruf. Als Erbschaftsverwalter wird bestellt: Herr lic. iur. Urs Schärer, Fürsprecher und Notar, Mühlemattstrasse 50, 5000 Aarau. Allenfalls erberechtigte Personen werden öffentlich aufgefordert, sich binnen Jahresfrist, d. h. bis 18. Februar 1992, beim Gerichtspräsidentium Aarau zu melden und sich über ihre Erbberichtigung erkundlich auszuweisen, ansonst der Erbeil, unter Vorbehalt der Erbschaftsklage, dem erbberechtigten Gemeinwesen zufallen würde. (A 513P)

5001 Aarau, 8. Februar 1991 Gerichtspräsidentium Aarau

#### *Öffentliches Inventar - Rechnungsruf*

Über die Erbschaft der am 20. Dezember 1990 verstorbenen *Meyer Marie Dora*, geboren am 22. Mai 1914, ledig, von Zug, wohnhaft in 6300 Zug, Baarerstrasse 21 hat das Kantonsgerichtspräsidentium Zug das öffentliche Inventar bewilligt. Es werden daher alle Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, unter Hinweis auf Art. 583 und 590 ZGB und unter Androhung der gesetzlichen Folgen im Unterlassungsfalle, aufgerufen ihre Forderungen und Schulden bis zum 31. März 1991 bei der Kanzlei des Kantonsgerichtes Zug, 6301 Zug, schriftlich einzureichen. (A 256P)  
6301 Zug, 18. Januar 1991 Kanzlei des Kantonsgerichtes Zug

**Eredi sconosciuti - Ricerca**  
(art. 555 CCS)

Il Pretore di Locarno-Campagna Avv. Gianfranco Francini, vista l'istanza 5 febbraio 1991 dell'Avv. Consuelo Allidi, Locarno, diffida chiunque ritenesse essere erede di **Giütermann Erika**, cittadina americana, già domiciliata ad **Ascona**, nata il 2 luglio 1895, figlia di Bernhard Mitz e di Johanna nata Hagenow, morta il 9 giugno 1988, ad annunciarsi alla scrivente Pretura entro un anno dalla prima pubblicazione della presente grida, in conformità e per gli effetti dell'art. 555 CCS. (A 491<sup>3</sup>)

6600 Locarno, 7 febbraio 1991 Il Pretore:  
Avv. G. Francini

**Aufforderung gemäss Art. 89 HRReg V**

Wird nicht innert 30 Tagen seit dieser Publikation beim Handelsregisteramt des Kantons Zürich ein Interesse an der Aufrechterhaltung des Eintrags der nachgenannten Firma geltend gemacht, so wird sie im Handelsregister von Amtes wegen gelöscht:

**Dialor AG, Zürich.** (A 494)  
8022 Zürich, 7. Februar 1991 Handelsregisteramt  
des Kantons Zürich

**Sommation selon l'art. 89 ORC**

Toute personne qui prétendrait avoir un intérêt au maintien de l'inscription de la société:

**Dimova SA, Ayr-sur-Matran**  
est invitée par la présente publication à faire valoir ses motifs, par écrit, à l'office soussigné, dans les 30 jours. A défaut, la société sera radiée d'office. (A 514)

1701 Fribourg, 11 février 1991  
Office du registre du commerce de Fribourg:  
M. Hirt

**Sommation selon l'art. 89 ORC**

Toute personne qui prétendrait avoir intérêt au maintien de l'inscription des sociétés anonymes

**Expansid société d'expansion de produits de luxe SA, en liquidation, Genève**

**Catco SA, en liquidation, Genève**  
**Laboratoires Thema SA, en liquidation, Genève**  
**Tama Holding SA, en liquidation, Genève**  
est invitée par la présente publication à faire valoir ses motifs par écrit à l'office soussigné dans les 30 jours. A défaut, les sociétés seront radiées d'office. (A 493)

1211 Genève, 14 février 1991  
Office cantonal du registre du commerce  
case postale 716, Genève 3  
Le préposé: Eric Portier

**Sommation selon l'art. 89 ORC**

Les actionnaires, les membres du conseil d'administration ainsi que les tiers de la société:

**Coach-Import Schwendener S.A., Sion,**  
sont sommés d'invoquer dans les 30 jours leur intérêt au maintien de l'inscription de la société sus-mentionnée qui, faute de quoi, sera radiée d'office (art. 89 ORC). (A 492)

1950 Sion, 8 février 1991  
Le préposé au registre du commerce:  
Marc Perruchoud

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR**

**Hanis Trading AG, Basel**

**Erste Veröffentlichung**  
Die ausserordentliche Generalversammlung vom 26. November 1990 hat die Auflösung und die Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Allfällige Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche bis spätestens 30 Tage nach der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt schriftlich und begründet beim Liquidator der Gesellschaft, Fritz Oser, Treuhandbüro, im Kirschgarten 18, 4124 Schönenbuch, anzumelden. (A 500<sup>3</sup>)

4124 Schönenbuch, 6. Februar 1991 Der Liquidator

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR**

**Isler Hans Holding AG, Basel**

**Erste Veröffentlichung**  
Die ausserordentliche Generalversammlung vom 26. November 1990 hat die Auflösung und die Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Allfällige Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche bis spätestens 30 Tage nach der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt beim Liquidator der Gesellschaft, Fritz Oser, Treuhandbüro, im Kirschgarten 18, 4124 Schönenbuch, schriftlich und begründet anzumelden. (A 501<sup>3</sup>)

4124 Schönenbuch, 6. Februar 1991 Der Liquidator

**Schuldenruf infolge Fusion gemäss Art. 748 OR**

**Geldner, Stromeyer AG, Basel**

**Zweite Veröffentlichung**  
Gemäss Fusionsvertrag vom 18. Januar 1991 sind Aktiven und Passiven der Geldner, Stromeyer AG, mit Sitz in Basel nach Massgabe von Artikel 748 OR auf die BP (Schweiz), mit Sitz in Zürich, übergegangen, und die Geldner, Stromeyer AG, Basel, hat sich aufgelöst. Den Gläubigern der Geldner, Stromeyer AG, Basel, wird hiermit bekanntgegeben, dass die Schulden der Geldner, Stromeyer AG, Basel, ohne weiteres auf die BP (Schweiz), Zürich, übergegangen sind und bei Fälligkeit beglichen werden. Den Gläubigern steht jedoch die Möglichkeit offen, ihre Forderung innert einer Frist von 30 Tagen von der dritten Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, bei der BP (Schweiz), Kalkbreitestrasse 51, 8023 Zürich, anzumelden, andernfalls Verzicht auf Sicherstellung angenommen wird. Die Schulden werden bei Fälligkeit auch ohne Forderungsanmeldung beglichen. (A 481<sup>3</sup>)

8023 Zürich, 7. Februar 1991 BP (Schweiz)

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 823, 742 und 745 OR**

**Strick-Mode Furrer & Sayer GmbH in Liq., Basel**

**Erste Veröffentlichung**  
Die ausserordentliche Gesellschafterversammlung vom 6. Februar 1991 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Allfällige Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen nach der dritten Veröffentlichung dieses Schuldenrufes schriftlich beim Liquidator Willy Furrer, Rüttemeyerstrasse 3, 4054 Basel, anzumelden. (A 502<sup>3</sup>)

4054 Basel, 6. Februar 1991 Der Liquidator

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO**

**Image Factory Ltd., Digitalgrafikfabrik, Bienne**

**Deuxième publication**  
La société anonyme «Image Factory Ltd., Digitalgrafikfabrik», à Bienne, a été dissoute par acte du 6 février 1991, ensuite de fusion avec Info-Text 1 AG, à Bienne; ladite société a modifié sa raison sociale en «Image Factory Ltd., Digitalgrafikfabrik». Les créanciers de la société dissoute sont priés de produire leurs créances dans un délai d'un mois dès la 3e publication de l'appel aux créanciers dans la Feuille officielle suisse du commerce auprès de la société Image Factory Ltd., Digitalgrafikfabrik, à l'intention de Monsieur H.-P. Patt, rue Centrale 66a, 2502 Bienne. (A 482<sup>2</sup>)

2502 Bienne, 7 février 1991 Image Factory Ltd., Digitalgrafikfabrik

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO**

**Deco 3000 S.A., Boudry**

**Première publication**  
L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 19 décembre 1990 a décidé la dissolution et la mise en liquidation de la société conformément à l'art. 742 CO. Les créanciers sont invités à produire leurs créances avec pièces justificatives dans un délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis à l'adresse suivante, Deco 3000 S.A., en liquidation, c/o Régies S.A., M. Gilbert Kolly, rue du Puits-Godet 22, Neuchâtel. (A 495<sup>3</sup>)

2017 Boudry, 21 décembre 1990 Le liquidateur

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR**

**Getränkeshof Burgdorf AG in Liquidation, Burgdorf**

**Erste Veröffentlichung**  
Die ausserordentliche Generalversammlung vom 9. Januar 1991 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Die Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen nach der dritten Veröffentlichung dieses Schuldenrufes schriftlich bei der Liquidatorin, ATAG Allgemeine Treuhand AG, Postfach 5032, 3001 Bern, anzumelden. (A 515<sup>3</sup>)

3001 Bern, 11. Februar 1991 Die Liquidatorin

**Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli art. 742 e 745 CO**

**Müdag S.A. in liquidazione, Caslano**

**Prima pubblicazione**  
L'assemblea generale straordinaria degli azionisti del 31 gennaio 1991 ha deliberato lo scioglimento della società. Eventuali creditori della società sono diffidati di notificare nel termine di un mese dalla terza pubblicazione del presente avviso, per iscritto, i loro crediti o pretese alla liquidatrice Emilia Tonelli, via P. Lucchini 2, 6900 Lugano. (A 503<sup>3</sup>)

6900 Lugano, 7 febbraio 1991 La liquidatrice:  
Emilia Tonelli

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO**

**Jer-Impex S.A. en liquidation, Coppet**

**Première publication**  
L'assemblée générale extraordinaire du 31 janvier 1991 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation. Les créanciers éventuels de la société sont invités à produire leurs créances en mains de M. Jean Horvath, chemin des Truels Bernard 7, 1296 Coppet, dans le délai d'un mois dès la troisième publication. (A 504<sup>3</sup>)

1296 Coppet, 6 février 1991 Le liquidateur:  
Jean Horvath

**Schuldenruf infolge Fusion gemäss Art. 748 OR**

**Jenny + Bürgi AG, Ebikon**

**Zweite Veröffentlichung**  
Die Generalversammlung der Aktionäre der Jenny AG, Ebikon, vom 5. Februar 1991 sowie der Jenny + Bürgi AG, Ebikon, vom gleichen Datum, haben die Fusion der beiden Gesellschaften beschlossen. Gemäss Fusionsvertrag vom 5. Februar 1991 sind Aktiven und Passiven der Jenny + Bürgi AG mit Wirkung per 31. Dezember 1990 auf dem Wege der Universalzession auf die Jenny AG übergegangen, die gleichzeitig ihre Firmenbezeichnung in Jenny + Bürgi AG Bauunternehmung, abgeändert hat, und die bisherige Jenny + Bürgi AG hat sich aufgelöst.

Den Gläubigern der aufgelösten Gesellschaft wird hiermit angezeigt, dass die Schulden der bisherigen Jenny + Bürgi AG ohne weiteres auf die Jenny AG (inskünftig Jenny + Bürgi AG, Bauunternehmung) übergegangen sind und von ihr bei Fälligkeit beglichen werden. Den Gläubigern steht jedoch die Möglichkeit offen, ihre Forderungen innert einer Frist von 30 Tagen, von der dritten Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, schriftlich bei der Jenny + Bürgi AG, Bauunternehmung, Luzernerstrasse 25b, 6030 Ebikon, anzumelden; andernfalls wird Verzicht auf die Sicherstellung gemäss Art. 748 Ziff. 2 und 7 OR angenommen. (A 470<sup>3</sup>)

6030 Ebikon, 5. Februar 1991 Jenny + Bürgi AG Bauunternehmung  
Der Verwaltungsrat

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR**

**Rotoflow AG in Liq., Frauenfeld**

**Erste Veröffentlichung**  
Die ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre vom 8. Februar 1991 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen von der dritten Bekanntmachung an gerechnet schriftlich und mit Begründung beim Liquidator, Herrn Peter Brunner, Pfäfersstrasse 6, 8604 Volketswil anzumelden. (A 505<sup>3</sup>)

8604 Volketswil, 8. Februar 1991 Der Liquidator:  
Peter Brunner

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO**

**Altimet S.A., en liquidation, Genève**

**Première publication**  
Lors de son assemblée générale extraordinaire du 22 décembre 1988, la société a décidé sa dissolution. Ses créanciers sont sommés de faire connaître leurs réclamations conformément à l'art. 742 CO dans le délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis, en main de la liquidatrice, Jamie Bolling, quai Gustave Ador 26, 1207 Genève. (A 507<sup>3</sup>)

1207 Genève, 14 février 1991 La liquidatrice:  
Jamie Bolling

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO**

**Blue Star Jewelers SA, Genève**

**Première publication**  
L'assemblée générale extraordinaire du 7 février 1991 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation. Les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances dans le délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis, auprès de Me Philippe G. Meyer, avocat, rue du Rhône 78, 1204 Genève. (A 506<sup>3</sup>)

1204 Genève, 7 février 1991 Le liquidateur

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO**

**Buildis SA, Genève**

**Deuxième publication**  
Par décision de son assemblée générale extraordinaire du 4 février 1991, la dissolution de la société a été prononcée. Les créanciers éventuels sont sommés de faire connaître leurs réclamations selon l'art. 742 CO dans le délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis, au siège de la société en liquidation, à Me Dominique Ducret, rue Saint-Léger 8, à Genève. (A 471<sup>2</sup>)

1200 Genève, 12 février 1991 Le liquidateur

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO**

**Ictinos Trade SA, Genève**

**Deuxième publication**  
L'assemblée générale extraordinaire du 5 février 1991 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation. Les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances au siège de la société, avenue de Champel 8c, 1206 Genève, c/o Fides, jusqu'au 31 mars 1991, sous peine de forclusion. (A 483<sup>3</sup>)

1200 Genève, 6 février 1991 Le liquidateur

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO**

**Société Immobilière Mexco, Genève**

**Deuxième publication**  
L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 17 janvier 1991 a prononcé la dissolution de la société et son entrée en liquidation. Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances par écrit et accompagnées des pièces justificatives dans un délai de trois mois à compter de la troisième publication en mains de la Fiduciaria Tecafin SA, avenue Krieg 7, case postale 139, 1211 Genève 17. (A 484<sup>2</sup>)

1211 Genève 17, 7 février 1991 La liquidatrice

**Im Interesse des Liquidators sollte der Schuldenruf erst angeordnet werden, nachdem die Auflösung der Gesellschaft beim kantonalen Handelsregisteramt angemeldet worden ist.**  
Die Registerbehörden sind angewiesen, eine Löschung erst dann vorzunehmen, wenn der dreimalige Schuldenruf nach dem Eintrag der Auflösung der Gesellschaft im Handelsregister erfolgt ist.



Marken-Marques-Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum-Office fédéral de la propriété intellectuelle-Ufficio federale della proprietà intellettuale

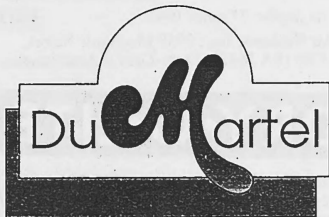
Eintragungen und Erneuerungen-Enregistrements et renouvellements-Registrazioni e rinnovi

Hinterlegungsdatum: 21. März 1990 **380732**  
Cosmega AG, Sarganserstrasse 48, 8887 Mels

**cosmega**

Mittel zur Körper- und Schönheitspflege; Wasch- und Putzmittel.  
Int. Kl. 3  
Fabrikation und Handel.

Date de dépôt: 23 mars 1990 **380733**  
Jean-Philippe Patthey, 2125 La Brévine



Charcuterie et produits de charcuterie.  
Cl. int. 29  
Fabrikation et commerce.

Hinterlegungsdatum: 21. März 1990 **380734**  
H. Goessler Aktiengesellschaft, Binzstrasse 24, 8003 Zürich



Papeteriewaren; Kuverts und andere flachpackfähige Verpackungs- oder Versandbehältnisse aus falzfähigem Material, insbesondere aus Papier auf Cellulose- oder Kunststoffbasis; Briefkuverts; Versandumschläge, einschliesslich Kuverts und Briefkuverts, mit abtrennbarem Talon.  
Int. Kl. 16  
Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 21. März 1990 **380735**  
H. Goessler Aktiengesellschaft, Binzstrasse 24, 8003 Zürich



Papeteriewaren; Kuverts und andere flachpackfähige Verpackungs- oder Versandbehältnisse aus falzfähigem Material, insbesondere aus Papier auf Cellulose- oder Kunststoffbasis; Briefkuverts; Versandumschläge, einschliesslich Kuverts und Briefkuverts, mit abtrennbarem Talon.  
Int. Kl. 16  
Fabrikation und Handel.

Date de dépôt: 21 mars 1990 **380736**  
Ramalux SA (Ramalux AG), 7, rue Hugli, 2500 Bienne



Montres mécaniques à remontage manuel et automatique; montres à quartz, électriques, électroniques, mouvements, boîtes, cadrans, bracelets de montres; fournitures d'horlogerie, montres de plongée, chronomètres; chronographes; compteurs; appareils de chronométrage sportifs; pendules, pendulettes, réveils électriques, électroniques ou à remontage manuel; tous appareils chronométriques, montres-bijoux; tous les produits précités de provenance suisse.  
Cl. int. 14  
Fabrikation et commerce.

Hinterlegungsdatum: 21. März 1990 **380737**  
Juvena Produits de Beauté SA, Industriestrasse 8, 8604 Volketswil

**JUVENANCE**

UNIVITAL

Erneuerung der Marke Nr. 249986. Schutz ab 21. März 1990.

Kosmetische Produkte und Parfümerien.  
Int. Kl. 3  
Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 21. März 1990 **380738**  
Knorr-Nährmittel Aktiengesellschaft, 8240 Thayngen



Erneuerung mit abgeänderter Darstellung der Marke Nr. 249278. Schutz ab 21. März 1990.

Fleischsuppe.  
Int. Kl. 29  
Fabrikation und Handel.

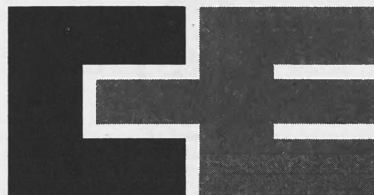
Hinterlegungsdatum: 21. März 1990 **380739**  
Robertshaw Controls Company, 1701 Byrd Avenue, Richmond (VA 23261-6544, Vereinigte Staaten von Amerika)

**UNITROL**

Erneuerung mit Übertragung von Robertshaw Controls Company, Richmond (VA, USA), der Marke Nr. 244748. Schutz ab 2. März 1990.

Thermostaten, thermostatische Ventile und ein Gashahn kombiniert mit thermostatischen Regulierventilen und thermostatischen Sicherheitsventilen.  
Int. Kl. 9, 11  
Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 22. März 1990 **380740**  
Combustion Engineering, Inc., 900 Long Ridge Road, Stamford (CT 06904, Vereinigte Staaten von Amerika)

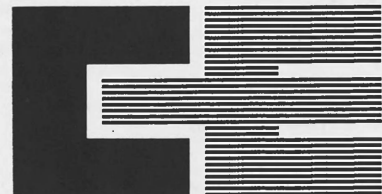


Erneuerung mit Sitzverlegung der Marke Nr. 245054. Schutz ab 22. März 1990.

Laborgeräte, Prüfanlagen, Maschinen, Apparate, Instrumente und deren Zubehörteile für die chemische, petrochemische und elektrotechnische Industrie, für Ölraffinerien, für die Metall- und metallurgische Industrie, für die Nuklear-, Papier-, Kunststoff-, Kunstfaser-, Düngemittel-, Nahrungsmittel-, Kohlen-, Ziegelei- und Bauindustrie, für Kraftwerke, für die Belüftungs-, Heiz-, Trocknungs- und Kältetechnik, für die steinverarbeitende und Zementindustrie, Trinkwasseranlagen, Förderan-

lagen, Transportmittel zur Beförderung auf dem Lande, in der Luft und auf dem Wasser; wissenschaftliche, nautische, geodätische, fotografische, kinematografische und optische Apparate und Instrumente, Mess-, Signal- und Kontrollinstrumente und -apparate aller Art; Baumaterialien einschliesslich Glas; chemische Erzeugnisse für industrielle, wissenschaftliche und fotografische Zwecke.  
Int. Kl. 1, 6 bis 9, 11, 12, 19  
Fabrikation und Handel.  
Farbenanspruch: schwarz und rot.

Hinterlegungsdatum: 22. März 1990 **380741**  
Combustion Engineering, Inc., 900 Long Ridge Road, Stamford (CT 06904, Vereinigte Staaten von Amerika)



Erneuerung mit Sitzverlegung der Marke Nr. 245055. Schutz ab 22. März 1990.

Laborgeräte, Prüfanlagen, Maschinen, Apparate, Instrumente und deren Zubehörteile für die chemische, petrochemische und elektrotechnische Industrie, für Ölraffinerien, für die Metall- und metallurgische Industrie, für die Nuklear-, Papier-, Kunststoff-, Kunstfaser-, Düngemittel-, Nahrungsmittel-, Kohlen-, Ziegelei- und Bauindustrie, für Kraftwerke, für die Belüftungs-, Heiz-, Trocknungs- und Kältetechnik, für die steinverarbeitende und Zementindustrie, Trinkwasseranlagen, Förderanlagen, Transportmittel zur Beförderung auf dem Lande, in der Luft und auf dem Wasser; wissenschaftliche, nautische, geodätische, fotografische, kinematografische und optische Apparate und Instrumente, Mess-, Signal- und Kontrollinstrumente und -apparate aller Art; Baumaterialien einschliesslich Glas; chemische Erzeugnisse für industrielle, wissenschaftliche und fotografische Zwecke.  
Int. Kl. 1, 6 bis 9, 11, 12, 19  
Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 22. März 1990 **380742**  
Adler-Werk Lackfabrik Johann Berghofer, Bergwerkstrasse 22, A-6130 Schwaz (Österreich)



Farben, Firnisse, Lacke; Rostschutzmittel, Holzkonservierungsmittel; Färbemittel; Beizen; Naturharze im Rohzustand; Blattmetalle und Metalle in Pulverform für Maler, Dekorateur, Drucker und Künstler.  
Int. Kl. 2  
Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 23. März 1990 **380743**  
Sara Lee Corporation, 470 Hanes Mill Road, Winston-Salem (NC 27105, Vereinigte Staaten von Amerika)



Bekleidungsstücke, Schuhwaren, Kopfbedeckungen, soweit in Klasse 25 enthalten.  
Int. Kl. 25  
Fabrikation und Handel.



Hinterlegungsdatum: 23. März 1990 **380744**  
**Sara Lee Corporation**, 470 Hanes Mill Road,  
 Winston-Salem (NC 27105, Vereinigte Staaten von  
 Amerika)



Bekleidungsstücke, Schuhwaren, Kopfbedeckungen, soweit in Klasse 25 enthalten.  
 Int. Kl. 25  
 Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 30. März 1990 **380745**  
**GME System AB**, Mediavägen 3, P.O. Box 634,  
 S-135 26 Tyresö (Schweden)



Maschinen (soweit in Klasse 7 enthalten) und Werkzeugmaschinen; Motoren (ausgenommen Motoren für Landfahrzeuge); Kupplungen und Treibriemen (ausgenommen solche für Landfahrzeuge); landwirtschaftliche Geräte; Brutapparate für Eier; wissenschaftliche, Schiffsfahrts-, Vermessungs-, elektrische (soweit in Klasse 9 enthalten), fotografische, Film-, optische, Waage-, Mess-, Signal-, Kontroll-, Rettungs- und Unterrichtsapparate und -instrumente; Geräte zur Aufzeichnung, Übertragung und Wiedergabe von Ton und Bild; Magnetaufzeichnungsträger, Schallplatten; Verkaufsautomaten und Mechaniken für geldbetätigte Apparate; Registrierkassen, Rechenmaschinen und Datenverarbeitungsgeräte; Feuerlöschgeräte.  
 Int. Kl. 7, 9  
 Fabrikation und Handel.  
 Prioritätsanspruch: Schweden, 17. Oktober 1989.

Hinterlegungsdatum: 30. März 1990 **380746**  
**SHC-Catering AG**, Bahnhofstrasse 20,  
 8105 Regensdorf



Fleisch, Fisch, Geflügel und Wild; Fleischextrakte; konserviertes, getrocknetes und gekochtes Obst und Gemüse; Gallerten (Gelees), Konfitüren; Eier, Milch und Milchprodukte; Speiseöle und -fette; Salatsaucen; Konserven.  
 Int. Kl. 29  
 Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 2. Februar 1990 **380747**  
**Adamas Gioielleria Freddy Stoffel**, via S. Antonio 7,  
 6600 Locarno

ads

Schmuck aus Edelmetallen.  
 Int. Kl. 14  
 Fabrikation und Handel.  
 Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 20072.

Date de dépôt: 8 février 1990 **380748**  
**Cosmo Industries Co., Ltd**, 66 Sukhumvit Road,  
 Soi 97/1, P.O. Box 11-116, Bangkok (Thailand)



Boîtes de montres, bracelets de montres, et bijouterie en métaux précieux.  
 Cl. int. 14  
 Fabrication et commerce.  
 Poinçon de maître: no 8645.

Date de dépôt: 27 février 1990 **380749**  
**Celinor S.A.**, 13, chemin des Tourelles,  
 2400 Le Locle



Boîtes de montres en métaux précieux, bijouterie en métaux précieux.  
 Cl. int. 14  
 Fabrication et commerce.  
 Poinçon de maître: no 20073.

Hinterlegungsdatum: 5. März 1990 **380750**  
**Madeleine Dähler, Bern und Eduard Blaser, Bern**;  
 Korrespondenzadresse: Könizstrasse 35,  
 3008 Bern



Bijouteriewaren aus Edelmetallen.  
 Int. Kl. 14  
 Fabrikation und Handel.  
 Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 20076.

Hinterlegungsdatum: 7. März 1990 **380751**  
**Stefan Taepfer**, Pferdemarkt 10,  
 D-8360 Deggendorf (Bundesrepublik Deutschland)

TAE

Schmuckwaren aus Edelmetallen.  
 Int. Kl. 14  
 Fabrikation und Handel.  
 Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 8646.

Date de dépôt: 26 mars 1990 **380752**  
**Sousa vins et comestibles SA**, 4, rue de l'Evole,  
 2000 Neuchâtel

LUSIADAS



Viande, poisson, volaille et gibier. Fruits et légumes conservés, séchés et cuits; gelées, confitures; huiles et graisses comestibles; sauces à salade; conserves. Café, thé, cacao, sucre; riz, tapioca, sagou, succédanés de café, farines et préparations de céréales, pain, pâtisserie et confiserie, glaces comestibles, miel, sirop de mélasse; levure, poudre à lever; sel moutarde; vinaigres, sauces; épices. Boissons alcooliques.  
 Cl. int. 29, 30, 33  
 Commerce.

Date de dépôt: 26 mars 1990 **380753**  
**Goldwork AG**, Grienbachstrasse 17, 6300 Zug



Erneuerung der Marke Nr. 244998. Protection à partir du 23 mars 1990.

Articles de bijouterie.  
 Cl. int. 14  
 Fabrication et commerce.  
 Poinçon de maître: no 2514.

Date de dépôt: 27 mars 1990 **380754**  
**Van-Air Systems, Inc.**, 2950 Mechanic Street,  
 Lake City (PA 16423, Etats-Unis d'Amérique)

DRY-O-LITE

Renouvellement avec modification de la raison et du siège de l'entreprise de la marque no 244753. Protection à partir du 3 mars 1990.

Produits chimiques destinés à l'industrie et la science, et notamment desséchants chimiques pour dispositifs pour dessécher l'air et les gaz.  
 Cl. int. 1  
 Fabrication et commerce.

Hinterlegungsdatum: 27. März 1990 **380755**  
**Sri Lanka Tea Board**, 574 Galle Road, Colombo 3  
 (Sri Lanka)



Tee.  
 Int. Kl. 30  
 Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 27. März 1990 **380756**  
**Jaymo SNC**, 31, Place des Corolles,  
 F-92400 Courbevoie (France)

JAYMO

Modifizierte Polymere.  
 Int. Kl. 1  
 Fabrikation und Handel.

Date de dépôt: 28 mars 1990 **380757**  
**Junod et Cie SA**, 24, rue du Grenier, case postale,  
 2301 La Chaux-de-Fonds



Renouvellement avec transmission de Junod et Cie, La Chaux-de-Fonds, de la marque no 243382. Protection à partir du 9 décembre 1989.

Articles de bijouterie, boîtes de montres en métal précieux (or, argent, platine).  
 Cl. int. 14  
 Fabrication et commerce.  
 Poinçon de maître: no 2485.

## Bilanzen - Bilans - Bilanci

## Cambio + Valoren Bank, Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1990  
(vor Gewinnverteilung)

| Aktiven                                   | Fr.          |               | (B 13) | Passiven                             |               |
|---|--------------|---------------|--------|--------------------------------------|---------------|
|   | Fr.          | Fr.           |        | Fr.                                  | Fr.           |
| Kassa, Giro- und Postcheckguthaben        |              | 2 598 813.76  |        | Bankenkreditoren auf Sicht           | 1 209 723.67  |
| Bankdebitoren auf Sicht                   |              | 4 226 677.18  |        | Bankenkreditoren auf Zeit            | 17 190 500.—  |
| Bankdebitoren auf Zeit                    | 25 649 540.— | 29 999 540.—  |        | - davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen | 15 856 239.69 |
| - davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen      |              |               |        | Kreditoren auf Sicht                 | 7 252 000.—   |
| Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung       |              | 466 243.96    |        | Kreditoren auf Zeit                  | 3 902 000.—   |
| Kontokorrent-Debitoren mit Deckung        |              | 27 498 004.95 |        | - davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen | 10 996 457.10 |
| - davon mit hypothekarischer Deckung      |              |               |        | Depositenhefte und -Konten           | 8 735 996.53  |
| Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung |              | 1 492 000.—   |        | Sonstige Passiven                    | 5 000 000.—   |
| - davon mit hypothekarischer Deckung      | 1 492 000.—  |               |        | Aktienkapital                        | 6 125 000.—   |
| Wertschriften                             |              | 27 430 580.—  |        | Gesetzliche Reserven                 | 22 700 000.—  |
| Sonstige Aktiven                          |              | 3 426 579.09  |        | Spezialreserven                      | 222 121.77    |
|   |              |               |        | Gewinnvortrag                        | 1 850 400.18  |
|   |              | 97 138 438.94 |        | Reingewinn 1990                      | 2 072 521.95  |
|   |              |               |        |                                      | 97 138 438.94 |

## Ergänzende Angaben zur Bilanz per 31. Dezember 1990

## Erläuterungen zur Jahresbilanz

## Wertschriften

|   | Fr.          | Fr.                  |
|---|--------------|----------------------|
| Schweizerische Obligationen:            |              |                      |
| Bund                                    | 558 000.—    |                      |
| Kantone                                 | 92 000.—     |                      |
| Banken                                  | 106 625.—    | 756 625.—            |
| Schweizerische Aktien:                  |              |                      |
| Banken                                  |              | 22 000.—             |
| Ausländische Obligationen:              |              |                      |
| Öffentliche-rechtliche Körperschaften   | 1 152 250.—  |                      |
| Andere                                  | 25 468 985.— | 26 621 235.—         |
| Ausländische Aktien                     |              | 30 720.—             |
|   |              | 27 430 580.—         |
| <b>Gesamtbetrag der Auslandsaktiven</b> |              | <b>46 160 588.49</b> |
| - wovon Bankdebitoren                   | 2 863 668.90 |                      |
| - davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen    | 2 863 668.90 |                      |
| - längerfristig                         |              |                      |

## Eventualverpflichtungen und schwebende Geschäfte

|  | Fr.          |
|--|--------------|
| Garantieverpflichtungen  | 2 971 780.—  |
| Einzahlungsverpflichtungen auf Aktien  | 25 000.—     |
| Forderungen aus festen Termingeschäften in Wertpapieren und Edelmetallen     | 2 349 480.95 |
| Verpflichtungen aus festen Termingeschäften in Wertpapieren und Edelmetallen | 2 292 723.40 |

## Aufwand

|   | Fr. | Fr.           |
|---|-----|---------------|
| Passivzinsen                                |     | 3 523 066.27  |
| Kommissionsaufwand                          |     | 190 051.61    |
| Bankbehörden und Personal                   |     | 3 142 823.—   |
| Beiträge an die Personalvorsorge            |     | 236 271.90    |
| Geschäfts- und Bürökosten                   |     | 1 842 450.48  |
| Steuern                                     |     | 449 208.—     |
| Verluste, Abschreibungen und Rückstellungen |     | 1 164 957.15  |
| Reingewinn 1990                             |     | 1 850 400.18  |
|   |     | 12 399 228.59 |

## Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1990

|  | Fr. | Ertrag        |
|--|-----|---------------|
| Aktivzinsen                                    |     | 6 360 957.40  |
| Kommissionsertrag                              |     | 3 559 962.32  |
| Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen |     | 868 350.42    |
| Wertschriftenertrag                            |     | 1 336 509.40  |
| Verschiedenes                                  |     | 273 449.05    |
|  |     | 12 399 228.59 |

## Gewinnverteilung

Der Verwaltungsrat beantragt der Generalversammlung vom 18. April 1991,

|  | Fr.          |
|--|--------------|
| den Reingewinn 1990 von zuzüglich Gewinnvortrag von zusammen | 2 072 521.95 |
| wie folgt zu verwenden:                                      |              |
| Ausschüttung einer Dividende von 30% auf Fr. 5 Mio           | 1 500 000.—  |
| Zuweisung an die Gesetzliche Reserve                         | 125 000.—    |
| Zuweisung an die Spezialreserve                              | 200 000.—    |
| Vortrag auf neue Rechnung                                    | 247 521.95   |
|  | 2 072 521.95 |

## MITTEILUNGEN - COMMUNICATIONS - COMUNICAZIONI

## euroINFORMATION euroINFORMATION

## EWG/EFTA:

## Gemeinsames Versandverfahren

Änderung des Übereinkommens vom 20. Mai 1987 über ein gemeinsames Versandverfahren durch Beschluss Nr. 1/90 des Gemischten Ausschusses.  
Inkrafttreten: 1. März 1991

Mit Beschluss Nr. 1/90 vom 13. Dezember 1990 hat der Gemischte Ausschuss EWG/EFTA im gemeinsamen Versandverfahren folgende Änderungen genehmigt:

- Der Zollbeteiligte erhält inskünftig die Möglichkeit, die ordnungsmässige Durchführung des gemeinsamen Versandverfahrens durch Vorlage eines von den Zollstellen bescheinigten Dokumentes, aus dem hervorgeht, dass die betreffenden Waren bei der Bestimmungszollstelle oder beim zugelassenen Empfänger gestellt wurden, oder durch Vorlage eines von einem Drittland ausgestellten Dokumentes der Abfertigung zum freien Verkehr nachzuweisen.
- Der Bahnverwaltung wird im kombinierten Verkehr Schiene-Strasse neu die Aufgabe übertragen, die Gültigkeit der Sicherheitsleistung für den einem Bahntransport folgenden Strassentransport zu prüfen. Ferner wird die Haftung der Eisenbahnen für die Entrichtung der Zölle und anderen Abgaben im Falle von Zuwiderhandlungen präziser umschrieben.
- Künftig kann der Nachweis des Gemeinschaftscharakters einer Ware neben dem Versandpapier T2L auch durch Vorlage einer zollamtlich beglaubigten Rechnung oder eines zollamtlich beglaubigten Beförderungspapiers erbracht werden.

Der vollständige Wortlaut des Beschlusses Nr. 1/90 wird im Bundesblatt vom 26. Februar 1991 veröffentlicht.

Eidgenössische Oberzolldirektion

## CEE/AELE: Transit commun

Modification de la Convention du 20 mai 1987 relative à un régime de transit commun par la Décision no 1/90 de la Commission mixte.  
Entrée en vigueur: 1er mars 1991

La Décision no 1/90 du 13 décembre 1990 de la Commission mixte CEE/AELE modifie les dispositions suivantes de la réglementation relative au transit commun:

- L'intéressé a désormais la possibilité d'apporter la preuve de la régularité d'une opération de transit commun soit par la production d'un document certifié par les autorités douanières, établissant que les marchandises en cause ont été présentées au bureau de destination ou auprès du destinataire agréé, soit par la production d'un document de mise à la consommation délivré dans un pays tiers.
- Dans le cas d'un transport combiné rail-route, l'administration des chemins de fer est désormais chargée du contrôle de la validité de la garantie couvrant un transport par route consécutif à un transport ferroviaire. En outre, la responsabilité des chemins de fer quant au paiement des droits et autres impositions en cas d'infractions ou d'irrégularités est décrite de manière plus précise.
- Dorénavant, la preuve du caractère communautaire d'une marchandise peut être apportée, outre par le document T2L, par la production d'une facture ou d'un document de transport authentifiés par les autorités douanières.

Le texte intégral de la Décision no 1/90 sera publié dans la Feuille fédérale du 26 février 1991. Direction générale des douanes

La noja è in qualche modo il più sublime dei sentimenti umani.

Giacomo Leopardi

## Bauausschreibung

Amt für Bundesbauten; Baukreis 4 Zürich

Ort: 8005 Zürich.  
Objekt: Schweiz. Landesmuseum, Geschäftshaus Orion II, Hardturmstrasse 181-185

Zur öffentlichen Ausschreibung gelangen:

| BKP   | Arbeitsgattung   | Ausgabe der Angebotsformulare ca. | Baubeginn   | Fertigstellung |
|-------|--|-----------------------------------|-------------|----------------|
| 271   | Gipsarbeiten   | Februar 91                        | 2. April 91 | 31. Juli 91    |
| 230   | Elektroanlagen Stark- und Schwachstrom Unterverteilung | Februar 91                        | 4. März 91  | 25. Sept. 91   |
| 244/5 | Lüftung Klima und Kälteverteilung                      | Februar 91                        | 2. Mai 91   | 18. Sept. 91   |
| 281   | Parkettarbeiten  | Februar 91                        | 2. Mai 91   | 31. Juli 91    |
| 285   | Malerarbeiten  | Februar 91                        | 2. April 91 | 20. Sept. 91   |

Wer an einer Submission teilnehmen möchte, wird ersucht, dies bis am 20. Februar 1991 dem Amt für Bundesbauten, Baukreis 4 Zürich, Clausiusstrasse 37, Postfach, 8023 Zürich, unter Angabe des Bauobjektes und der Arbeitsgattung schriftlich zu melden. Der Versand der Wettbewerbsunterlagen erfolgt im oben erwähnten Zeitpunkt. Es werden nur Unternehmer oder Arbeitsgemeinschaften berücksichtigt, die sich über die erforderliche Leistungsfähigkeit ausweisen. Mit der Anmeldung sind deshalb Angaben über Organisation und Personalbestand der Unternehmung sowie Referenzen und gegebenenfalls die Namen der Partner und wichtigsten Unterkordanten mitzuteilen. (M 67)

**GATT Code des normes: Notification 91.32**

|   |
|---|
| 1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>PHILIPPINES</u>  |
| 2. Organisme responsable: Département du commerce et de l'industrie - Bureau de normalisation des produits  |
| 3. Notification au titre de l'article 2.5.2 [X], 2.6.1 [], 7.3.2 [], 7.4.1 [], autres:  |
| 4. Produits visés (le cas échéant, position du SH ou de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Cuiseurs à riz électriques   |
| 5. Intitulé: Spécification relative aux cuiseurs à riz électriques (disponible en anglais, 36 pages)  |
| 6. Teneur: Normes de sécurité et prescriptions relatives aux propriétés d'emploi, aux matériaux et à la fabrication des cuiseurs à riz électriques à usage domestique d'une puissance n'excédant pas 2 000 W et conçus pour utiliser un courant monophasé d'une tension maximum de 230 V. |
| 7. Objectif et justification: Protection des consommateurs  |
| 8. Documents pertinents: PNS/JIS C  |
| 9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: Juillet 1991   |
| 10. Date limite pour la présentation des observations: Février 1991   |
| 11. Pour informations et observations s'adresser au Secréariat des Normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone : 031/61 23 09  |

**GATT Code des normes: Notification 91.33**

|   |
|---|
| 1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>PHILIPPINES</u>  |
| 2. Organisme responsable: Département du commerce et de l'industrie - Bureau de normalisation des produits  |
| 3. Notification au titre de l'article 2.5.2 [X], 2.6.1 [], 7.3.2 [], 7.4.1 [], autres:  |
| 4. Produits visés (le cas échéant, position du SH ou de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Fers à repasser électriques  |
| 5. Intitulé: Spécification technique concernant la sécurité des fers à repasser électriques (disponible en anglais, 26 pages)   |
| 6. Teneur: Ce texte définit les spécifications des fers à repasser électriques pour usages domestiques d'une tension nominale de 230 et/ou 115 volts, pour courant alternatif monophasé et d'une puissance nominale n'excédant pas 1 000 watts. |
| 7. Objectif et justification: Normaliser les spécifications (sécurité et conditions d'emploi) des fers à repasser électriques pour usages domestiques   |
| 8. Documents pertinents: PNS/JIS C 2520, PNS/JIS C 8358, PNS/JIS C 8303, PNS/JIS C 3301, PNS/JIS H 8617 et SAO 39   |
| 9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: Juillet 1991   |
| 10. Date limite pour la présentation des observations: Février 1991   |
| 11. Pour informations et observations s'adresser au Secréariat des Normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone : 031/61 23 09.   |

**GATT Code des normes: Notification 91.34**

|  |
|--|
| 1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>PHILIPPINES</u>   |
| 2. Organisme responsable: Département du commerce et de l'industrie - Bureau de normalisation des produits   |
| 3. Notification au titre de l'article 2.5.2 [X], 2.6.1 [], 7.3.2 [], 7.4.1 [], autres:   |
| 4. Produits visés (le cas échéant, position du SH ou de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Conditionneurs d'air de pièce   |
| 5. Intitulé: Normes de sécurité applicables aux conditionneurs d'air de pièce (disponible en anglais, 86 pages)  |
| 6. Teneur: Normes de sécurité applicables aux conditionneurs d'air de pièce conçus pour utiliser un courant alternatif d'une tension maximum de 600 V et destinés à être installés conformément aux prescriptions contenues dans la dernière édition du Code d'électrotechnique des Philippines. |
| 7. Objectif et justification: Protection des consommateurs   |
| 8. Documents pertinents: UL n° 1, 4, 6, 20, 44, 62, 73, 83, 94, 207, 310, 353, 429, 486, 489, 506, 508, 512, 514, 547, 719, 746A, 746C, 817, 873, 917, 969, 984, 1 004, 1 020, 1 054   |
| 9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: Juillet 1991  |
| 10. Date limite pour la présentation des observations: Février 1991  |
| 11. Pour informations et observations s'adresser au Secréariat des Normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone : 031/61 23 09   |

**GATT Code des normes: Notification 91.35**

|   |
|---|
| 1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>PHILIPPINES</u>  |
| 2. Organisme responsable: Département du commerce et de l'industrie - Bureau de normalisation des produits  |
| 3. Notification au titre de l'article 2.5.2 [X], 2.6.1 [], 7.3.2 [], 7.4.1 [], autres:  |
| 4. Produits visés (le cas échéant, position du SH ou de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Appareils de cuisson et de chauffage |
| 5. Intitulé: Glossaire de termes relatifs aux appareils de cuisson et de chauffage (disponible en anglais, 8 pages)                               |
| 6. Teneur: Cette norme définit des termes se rapportant aux appareils de cuisson et de chauffage à usage domestique.                              |
| 7. Objectif et justification: Disposer de définitions communes pour les termes se rapportant aux appareils de cuisson et de chauffage.            |
| 8. Documents pertinents:  |
| 9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: Juillet 1991   |
| 10. Date limite pour la présentation des observations: Février 1991   |
| 11. Pour informations et observations s'adresser au Secréariat des Normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone : 031/61 23 09        |

**GATT Code des normes: Notification 91.36**

|  |
|--|
| 1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>PHILIPPINES</u>   |
| 2. Organisme responsable: Département du commerce et de l'industrie - Bureau de normalisation des produits                                 |
| 3. Notification au titre de l'article 2.5.2 [X], 2.6.1 [], 7.3.2 [], 7.4.1 [], autres:   |
| 4. Produits visés (le cas échéant, position du SH ou de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Lave-linge                    |
| 5. Intitulé: Modification de la spécification relative à la sécurité d'utilisation des lave-linge (disponible en anglais, 27 pages)        |
| 6. Teneur: Prescriptions en matière de sécurité applicables aux lave-linge électriques à usage domestique                                  |
| 7. Objectif et justification: Couvrir tous les lave-linge à usage domestique, indépendamment de leur capacité                              |
| 8. Documents pertinents: PNS 163; PNS/JIS C 0702, PNS/JIS C 1502, PNS/JIS C 3302, PNS/JIS Z 8731, PNS/JIS Z 2371                           |
| 9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: Juillet 1991  |
| 10. Date limite pour la présentation des observations: Février 1991  |
| 11. Pour informations et observations s'adresser au Secréariat des Normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone : 031/61 23 09 |

**GATT Code des normes: Notification 91.37**

|  |
|--|
| 1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>PHILIPPINES</u>   |
| 2. Organisme responsable: Département du commerce et de l'industrie - Bureau de normalisation des produits   |
| 3. Notification au titre de l'article 2.5.2 [X], 2.6.1 [], 7.3.2 [], 7.4.1 [], autres:   |
| 4. Produits visés (le cas échéant, position du SH ou de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Fils et câbles avec isolations thermoplastiques   |
| 5. Intitulé: Modification de la spécification technique concernant les fils et câbles avec isolations thermoplastiques (en anglais, 42 pages)  |
| 6. Teneur: Cette norme définit les spécifications des fils et câbles et conducteurs simples et assemblés isolés à des matières thermoplastiques pour des tensions atteignant 600 volts.                                  |
| 7. Objectif et justification: Les prescriptions relatives aux valeurs de résistance des isolations ont été revues et modifiées pour être conformes aux spécifications de chacun des types de fils et câbles électriques. |
| 8. Documents pertinents: Normes nationales philippines n° 40, 43 et 260 PNS/ASTM E-8   |
| 9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: Juillet 1991  |
| 10. Date limite pour la présentation des observations: Février 1991  |
| 11. Pour informations et observations s'adresser au Secréariat des Normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone : 031/61 23 09   |

GATT Code des normes: Notification 91.38

GATT Code des normes: Notification 91.39

|   |
|---|
| 1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>PHILIPPINES</u>  |
| 2. Organisme responsable: Département du commerce et de l'industrie - Bureau de normalisation des produits  |
| 3. Notification au titre de l'article 2.5.2 [X], 2.6.1 [], 7.3.2 [], 7.4.1 [], autres:  |
| 4. Produits visés (le cas échéant, position du SH ou de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Ballasts pour lampes fluorescentes tubulaires  |
| 5. Intitulé: Révision de la spécification technique concernant les ballasts pour lampes fluorescentes tubulaires (disponible en anglais, 58 pages)  |
| 6. Teneur: Ce texte définit les spécifications des ballasts, autres qu'à résistance, pour courant alternatif jusqu'à 250 volts à 60 hertz, équipant des lampes fluorescentes tubulaires à cathodes préchauffées, avec ou sans starter, dont la puissance nominale, les dimensions et les caractéristiques sont définies dans la norme PNS 02:1983. Les dernières dispositions de la norme CEI 82:1984 ont été incorporées, en particulier celles qui concernent les prescriptions thermiques. |
| 7. Objectif et justification: Aligner la norme philippine sur la norme CEI  |
| 8. Documents pertinents: CEI 82:1984  |
| 9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: Juillet 1991   |
| 10. Date limite pour la présentation des observations: Février 1991   |
| 11. Pour informations et observations s'adresser au Secrétariat des Normes, OFAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone: 031/61 23 09  |

|   |
|---|
| 1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>ETATS-UNIS</u>   |
| 2. Organisme responsable: Office de contrôle des médicaments et des produits alimentaires (321)   |
| 3. Notification au titre de l'article 2.5.2 [X], 2.6.1 [], 7.3.2 [], 7.4.1 [], autres:  |
| 4. Produits visés (le cas échéant, position du SH ou de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Appareils de radiodiagnostic et leurs composants (SH 9022)   |
| 5. Intitulé: Normes relatives au fonctionnement des produits émettant des rayonnements ionisants; appareils de radiodiagnostic et leurs principaux composants; matériel de tomographie informatisé; proposition de retrait d'une prescription; pétition publique (3 pages)            |
| 6. Teneur: L'Office de contrôle des médicaments et des produits alimentaires (FDA) se propose de retirer de la norme relative au fonctionnement des appareils de radiodiagnostic et de leur principaux composants une prescription concernant le matériel de tomographie informatisé. |
| 7. Objectif et justification: Prescription sans objet compte tenu de l'utilisation actuelle de ce matériel.   |
| 8. Documents pertinents: 56 FR 1589, 16 janvier 1991; 21 CFR Partie 1020. Publication dans le Federal Register après adoption.  |
| 9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: Non encore fixées  |
| 10. Date limite pour la présentation des observations: 18 mars 1991   |
| 11. Pour informations et observations s'adresser au Secrétariat des Normes, OFAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone: 031/61 23 09  |

Diplomatische Vertretungen

Das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten hat **Maurer Hansulrich** zum Schweizerischen Generalkonsul in Casablanca ernannt. Er folgt René Fatton nach. Hansulrich Maurer übernimmt sein Amt Anfang April 1991.

Das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten hat **Fatton René** zum Schweizerischen Generalkonsul in Karachi ernannt. Er folgt Peter Felix nach. René Fatton übernimmt sein Amt Mitte April 1991.

Représentations diplomatiques

Le Département fédéral des affaires étrangères a nommé **M. Maurer Hansulrich** en qualité de Consul général de Suisse à Casablanca. Il succède à M. René Fatton. M. Hansulrich Maurer entrera en fonction début avril 1991.

Le Département fédéral des affaires étrangères a nommé **M. Fatton René** en qualité de Consul général de Suisse à Karachi. Il succède à M. Peter Felix. M. Fatton entrera en fonction à la mi-avril 1991.

Gestaltung, Umgestaltung,  
Des ewigen Sinnes ewige Unterhaltung. Goethe  
L'habitude enchaîne le passé au présent. A. Vinet  
Causa di male è il cattivo vicino. Plauto

Herausgeber: Eidg. Volkswirtschaftsdepartement, Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern - Editeur: Département féd. de l'économie publique, Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

INSERATE - ANNONCES - ANNUNCI



Emissionszentrale schweiz. Regionalbanken

**7% Anleihe 1991-99, Serie 80**  
von Fr. 126 000 000

**Laufzeit: 8 Jahre fest**

**7¼% Anleihe 1991-2001, Serie 81**  
von Fr. 65 000 000

**Laufzeit: 10 Jahre fest**

mit nachrangigen Ansprüchen der Emissionszentrale gegenüber den an dieser Anleihe beteiligten Banken

**Nachrangigkeit:** Bei dieser Anleihe treten im Falle der Auflösung einer der beteiligten Banken die gegenüber ihr bestehenden Ansprüche der Emissionszentrale hinter die Ansprüche aller anderen Gläubiger der betreffenden Bank zurück.

**Zweck:** Beschaffung langfristiger Gelder für das Aktivgeschäft von Mitgliedbanken und Rückzahlung der am 10. März 1991 fällig werdenden 4% Anleihe Serie 40, von 1983, von 60 Millionen Franken.

**Zeichnungsabschluss:** 20. Februar 1991, mittags.

**Emissionspreis:** 100,50% für Anleihe Serie 80 / 100% für Anleihe Serie 81.

**Sicherheit:** 53 Mitgliedbanken (Serie 80) bzw. 31 Mitgliedbanken (Serie 81) verbürgen das Kapital und die Zinsen im Rahmen ihrer Beteiligungen gemäss Prospekt.

**Liberierung:** 11. März 1991; Jahrescoupons per 11. März.

**Kotierung:** wird beantragt an den Börsen von Basel, Bern, Genf, und Zürich.

**Valoren-Nrn.:** Serie 80 Nr. 48 779 / Serie 81 Nr. 48 780.

Zeichnungen werden spesenfrei von den meisten schweizerischen Banken entgegengenommen.

**Small Business Finance Corporation of Japan, Tokyo**

**5½% Anleihe 1985-95 von sFr. 100 000 000.-**

(Valoren-Nummer 766 747)

Für die gemäss Ziffer 3 der Anleihebedingungen am 13. Februar 1991 fällig gewordene Tilgungsrate von sFr. 5 000 000.- nom. wurden die Obligationen am Markt zurückgekauft.

Nach dem 13. Februar 1991 verbleiben somit noch Titel im Nennwert von insgesamt sFr. 90 000 000.- ausstehend.

Zürich, im Februar 1991

Im Auftrag:  
Schweizerische Kreditanstalt

**Luzerner Landbank**

AKTIENGESELLSCHAFT

Dagmersellen, Emmenbrücke, Grosswangen, Littau, Luzern, Schötz, Sursee, Wauwil, Willisau, Wolhusen, Zell

**Einladung zur 108. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

Freitag, 1. März 1991, 18 Uhr, in die Stadthalle in Sursee.

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1990.
2. Bericht der Kontrollstelle und Entlastung der Verwaltungsorgane.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahlen in den Verwaltungsrat.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Verschiedenes.

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1990 mit dem Bericht der Kontrollstelle sowie der Geschäftsbericht und die Anträge über die Verwendung des Reingewinnes liegen zehn Tage vor der Generalversammlung bei sämtlichen Niederlassungen der Bank zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf und können dort bezogen werden.

Die Aktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen, sind gebeten, sich bis 27. Februar 1991 bei einer Niederlassung über ihren Aktienbesitz auszuweisen, wogegen ihnen die Eintrittskarten ausgehändigt werden. Nach diesem Datum werden keine Eintrittskarten mehr abgegeben. Die Vertretung von Aktien kann nur einem Mitaktionär übertragen werden.

Grosswangen, 13. Februar 1991

Luzerner Landbank Aktiengesellschaft:  
Der Verwaltungsrat

## Schweizerfranken-Anleihe



## The Province of New Brunswick

Fredericton (Canada)

7<sup>3</sup>/<sub>8</sub>% Anleihe 1991-2001 von SFr. 130 000 000

Die unterzeichneten Institute legen diese Anleihe zur öffentlichen Zeichnung auf  
bis 20. Februar 1991, mittags

## Wichtigste Anleihebedingungen:

**Zinssatz:** 7<sup>3</sup>/<sub>8</sub>% p.a.; Jahrescoupons per 1. März  
**Emissionspreis:** 102%+0,3% eidg. Umsatzabgabe  
**Liberierungszeit:** 1. März 1991  
**Laufzeit:** 10 Jahre fest  
**Rückzahlung:** am 1. März 2001  
**Vorzeitige Rückzahlungsmöglichkeit:** unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von mindestens 60 Tagen; aus Steuergründen jederzeit zu pari  
**Kotierung:** wird an den Börsen von Zürich, Basel und Genf beantragt  
**Valoren-Nummer:** 668 551  
**Steuern:** Zinsen und Kapital sind zahlbar ohne Abzug irgendwelcher gegenwärtiger oder zukünftiger kanadischer Steuern oder Abgaben.

The Bonds may not be offered directly or indirectly in Canada during the period of public subscription.

The Bonds have not been and will not be registered under the U.S. Securities Act of 1933 and are in bearer form and subject to U.S. tax law requirements. Subject to certain exceptions, the Bonds may not be offered, sold or delivered within the United States of America or to U.S. persons. Each of the syndicate members has agreed that it will not offer, sell or deliver a Bond within the United States of America or to U.S. persons except as permitted by the Bond Purchase and Paying Agency Agreement.

In addition, until April 10, 1991, an offer or sale of Bonds within the United States of America by any dealer (whether or not participating in the offering) may violate the registration requirements of the Securities Act.

Ein Kotierungsinserat wird am 18. Februar 1991 in deutscher Sprache in der «Neuen Zürcher Zeitung» und in der «Basler Zeitung» sowie in französischer Sprache im «Journal de Genève» veröffentlicht. Im weiteren halten die nachstehenden Institute ab 18. Februar 1991 einen ausführliche Prospekt zur Verfügung. Massgebend sind die ausführlichen Bedingungen im Anleiheprospekt.

|   |  |  |
|---|--|--|
| <b>Schweizerische Kreditanstalt</b>     | <b>Schweizerische Bankverein</b>           | <b>Schweizerische Bankgesellschaft</b>       |
| <b>Schweizerische Kantonalbanken</b>    | <b>Schweizerische Volksbank</b>            | <b>Vereinigung der Genfer Privatbankiers</b> |
| <b>Bank Leu AG</b>                      | <b>BSI - Banca della Svizzera Italiana</b> | <b>Bank Julius Bär &amp; Co. AG</b>          |
| <b>Bank Sarasin &amp; Cie</b>           | <b>Commerzbank (Schweiz) AG</b>            | <b>Deutsche Bank (Suisse) S. A.</b>          |
| <b>Merrill Lynch Capital Markets AG</b> | <b>The Royal Bank of Canada (Suisse)</b>   | <b>Wegelin &amp; Co.</b>                     |

## SI Garage du Lido Crans SA

Les actionnaires de la SI Garage du Lido Crans SA sont convoqués à  
l'assemblée ordinaire

le jeudi 21 février 1991, à 17 h. 30, à l'Agence Gaston Barras, à Crans,  
avec l'ordre du jour statuaire.

Les comptes sont à la disposition des actionnaires au bureau du soussigné, rue Rilke 4,  
3960 Sierre, tél. 027 55 88 33.

Pour le conseil d'administration:  
René-Pierre Antille

Société Immobilière et Financière  
Valverde SA, Chiasso

I Signori azionisti sono convocati

## all'assemblea generale straordinaria

che sarà tenuta il giorno di mercoledì 27 febbraio 1991, alle ore 11, presso lo studio  
Doninelli Amministrazioni, corso S. Gottardo 14, Chiasso, per deliberare sul seguente

Ordine del giorno:

1. Messa in liquidazione della società.
2. Nomina liquidatore.
3. Eventuali.

Chiasso, 11 febbraio 1991

L'amministratrice unica:  
Stefania Doninelli

## Annonces offres d'emploi

sont acceptées tous les jours ouvrables dans la Feuille officielle suisse du commerce

## Niederösterreichische Umweltschutzanstalt (NUA)

Zl. M-64/17-91

Öffentliche Interessentensuche  
Deponiesickerwasserreinigung

Die Niederösterreichische Umweltschutzanstalt ruft befugte und befähigte Unternehmungen auf, sich zu bewerben/qualifizieren für eine beschränkte Ausschreibung zur Lieferung und Montage einer Sickerwasseraufbereitungsanlage als Entsorgungsmassnahme für das an zwei der Hausmülldeponien der NUA anfallende Deponiesickerwasser (DSW).

Ausschreibende Stelle: NÖ Umweltschutzanstalt, Körperschaft des Öffentlichen Rechts, Südstadtzentrum 4, A-2344 Maria Enzersdorf, Österreich.

Leistungsumfang: Komplettanlage zur Reinigung von Deponiesickerwasser, einschliesslich eines Konzeptes für die Entsorgung des bei der Reinigung anfallenden Rückstandes unter folgenden Aspekten:

- Es besteht keine Einschränkung hinsichtlich der gewählten Verfahren oder Verfahrenskombinationen.
- Als Konzeption der Anlage kommen mobile, semimobile Anlagen oder Bausteine für eine Grossanlage zur DSW-Reinigung mehrerer Deponien in Frage.
- Die Anlage soll dem Stand der Technik oder dem Stand der Wissenschaft entsprechen. Das System muss jedenfalls die in Österreich vorgegebenen Richtlinien erfüllen.

Lieferung und Montage: Ende 1991.

Inbetriebnahme: Frühjahr 1992; danach wird die Anlage mindestens 10 Monate in Probe betrieben. Die Erfahrungen daraus sollen in die Entscheidung zur Errichtung von mehreren Anlagen oder einer Gesamtanlage zur Reinigung der Sickerwässer aller Deponien der NUA einfließen.

Unterlagen und Auskunft: Ökoplan, Wasserwirtschaft und Umwelttechnik, Kulturtechnisches Büro für Ökologie, Raumplanung und Umweltgestaltung, Werfelstrasse 13, A-1170 Wien, Tel. + 43 (0)222/46 42 84, Fax + 43 (0)222/45 71 37.

Für Rückfragen sowie persönliche Auskunft (nur nach telefonischer Terminvereinbarung) wenden Sie sich bitte an Ökoplan/Hr. Soukup.

Unterlagen mit genauen Angaben über Zu-/Abfluss, Richtlinien, örtliche Gegebenheiten sowie detaillierte Bewerbungsunterlagen können gegen eine Kautions von 6S 2000.- (zuzüglich 20% MWST, zuzüglich Nachnahmegebühr) ab sofort angefordert werden. Bei fristgerechtem und vollständigem Einbringen der Bewerbung wird die Kautions rückvergütet.

Bewerbungseinreichung: Die vollständig ausgefüllten und mit «Öffentliche Interessentensuche/Sickerwasserreinigung» gekennzeichneten Bewerbungsunterlagen müssen bis spätestens 20. März 1991, 16 Uhr, bei der ausschreibenden Stelle (NUA) eingelangt sein. Es erfolgt keine Bekanntgabe der Namen der Bewerber, und es findet keine gemeinsame Eröffnung der Bewerbungsschreiben statt.

Bedingungen für vollständige Bewerbung:

- Die Anlage soll auch in Form von Leasing oder Miete (mit Option auf Erwerb) bezogen werden können.
- In den Bewerbungsunterlagen müssen enthalten sein: Erklärung über die Anbotwilligkeit, über die Fähigkeit zur Lieferung/Montage und Betreibung einer Komplettanlage und über den Besitz der entsprechenden Kenntnisse und Erfahrungen über Systeme zur DSW-Reinigung. Referenzliste über vergleichbare Gesamtanlagen mit Angabe von Ort, Jahr der Inbetriebnahme, Dauer des Betriebes, Art und Umfang der Reinigungsmassnahmen, Grad der erreichten Reinigungsleistung, alle relevanten Betriebsdaten (In-/Output, Anschaffungs- und Betriebskosten).

Der Auftraggeber wird

- die Qualifikation der Bewerber - gegebenenfalls nach einem Hearing - durch eine Expertenkommission bewerten lassen;
- Interessenten, die ihr Bewerbungsschreiben nicht fristgerecht und/oder unvollständig vorlegen, werden auf jeden Fall ausscheiden;
- den verbleibenden Kreis der Interessenten zur Anbotslegung im Rahmen einer beschränkten Ausschreibung einladen.

Die Geschäftsführung

Universitätszentrum Althanstrasse  
Erweiterungsgesellschaft m.b.H.

A-1010 Wien, Reichsratsstrasse 7

Telefon 0043 1 4085205  
Telefax 0043 1 4083511/34

Öffentliche Ausschreibung  
für Bauleistungen in Österreich

Bauvorhaben: Erweiterung des Universitätszentrums Althanstrasse

A-1090 Wien, Franz-Josefs-Bahnhof  
Blechfassade

Code: 101  
Projektumfang ca. 408 000 m<sup>3</sup> Bruttorauminhalt  
ca. 108 000 m<sup>2</sup> Bruttogrundrissfläche

Leistungsumfang der Ausschreibung: ca. 20 000 m<sup>2</sup>  
Ausführungszeitraum: Mai 1991 bis April 1994

Die Anbotsunterlagen können über schriftliche oder telefonische (Telefax) Anforderung bei obiger Gesellschaft vom 14. Februar bis 15. März 1991 bezogen werden. Auf Wunsch werden die Anbotsunterlagen auf dem Postwege übermittelt.

Die Anbotsfrist endet am 27. März 1991, um 13 Uhr.

Anschliessend findet um 15 Uhr die Anbotseröffnung unter notarieller Aufsicht statt.

Das Anbot ist daher bei der Universitätszentrum Althanstrasse Erweiterungsgesellschaft m.b.H. fristgerecht abzugeben oder rechtzeitig per Post zuzusenden, so dass es spätestens zum Ende der Anbotsfrist bei obgenannter Gesellschaft einlangt. Später einlangende Angebote werden nicht berücksichtigt.



Inserate  
erschliessen  
den Markt

**YVERDON** **AVIS**  
N1 - N5 **AUX PME**

Toute entreprise ou administration:  
Un volume de 3000 m<sup>3</sup> à disposition dans bâtiment neuf, à répartir au gré du preneur. Au sol env. 260 m<sup>2</sup>, cube libre.

## A vendre ou à louer

Quartier d'entrée ville  
sur axes proches de  
l'autoroute.  
Conditions  
très intéressantes

**CLAUDE DERIAZ**  
Agence Yverdon  
024 - 24 21 12  
SVR